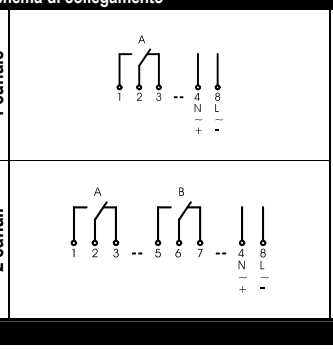
Manuale di istruzione (I)

Interruttore orario

finder

12.21 / 12.22

Schema di collegamento



Sommario

1. Consigli per l'installazione
2. Impostazioni iniziali
3. Descrizione del menù
4. Descrizione dei simboli
5. Tasti funzione
6. Consigli per la programmazione
7. Canalel ON OFF / Permanente P
8. Nuovo Programma
9. Esempio „Nuovo Programma"
10. Impulso
11. Programma permanente
12. Impostazioni aggiuntive
12. Funzione Reset
13. Modifica programma

1. Consigli per l'installazione

⚠ L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito da personale esperto. Vi è un pericolo di infiammabilità e shock elettrico.

⚠ Collegare l'apparecchiatura rispettando le indicazioni di tensione e frequenza indicate sul prodotto

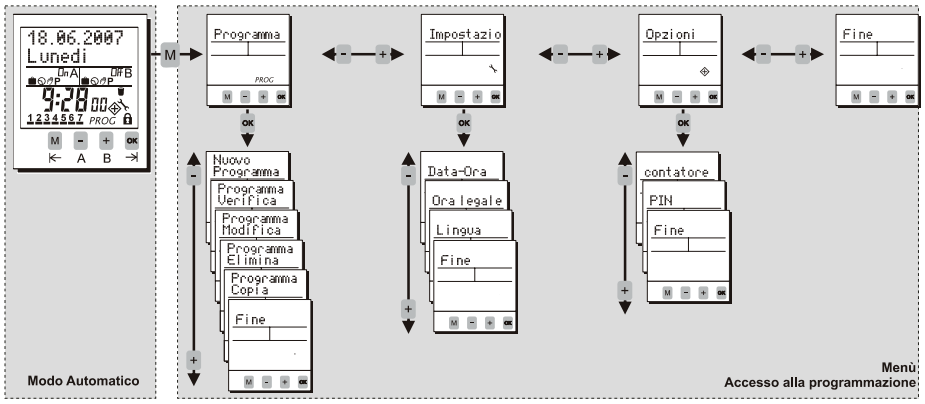
⚠ Se manomesso o modificato da personale non autorizzato, la Garanzia non ha effetto!

⚠ Il circuito elettronico del dispositivo è protetto contro un'ampia gamma di distrurbi. Tuttavia, disturbi di livelli elevati potrebbero non far funzionare correttamente il dispositivo.

2. Impostazioni iniziali

- Il dispositivo è impostato nella modalità STAND-BY ed il display è spento.
- Premere il tasto OK per 1 secondo.
- La data e l'ora corrente sono già impostate con le impostazioni europee per il risparmio energetico
- Selezionare la lingua desiderata premendo i tasti −+ e confermare premendo il tasto OK. *(Attenzione: Premendo M ci si sposta dalla posizione corrente a quella precedente)*
- Se necessario, data, ora e la modalità del risparmio energetico possono essere impostate premendo i tasti −+ confermando successivamente con il tasto OK.

3. Descrizione del menù



4. Descrizione dei simboli

On	Canale commutato nello stato ON
OFF	Canale commutato nello stato OFF
	Funzionamento in modalità "programma vacanze"
	Funzionamento in base alla programmazione inserita
	Forzatura manuale. L'impostazione sarà modificata con il programma successivo.
P	Forzatura manuale. Lo stato permanente rimarrà fino al ripristino manuale (7).
1234567	Giorni della settimana Lunedì, Martedì, ...Domenica; Il trattino sotto il numero indica che quel giorno è programmato.
	E' attiva una commutazione con la funzione Impulso
	Elemento presente nel sub-menu "programma elimina"
	Il dispositivo è bloccato; per sbloccarlo occorre digitare il codice PIN(12).

5. Descrizione tasti-funzione

M ←	1. Per accedere al menù (programma, impostazioni, opzioni) dalla modalità automatica. 2. Per tornare indietro, alla posizione precedente del menù .
−+	1. Per impostare il dato che lampeggia 2. Per scorrere una selezionare
A B	1. Modalità automatica: commuta il canale in ON o OFF fino all'intervento del programma successivo. 2. Modalità automatica: premuto per 3 sec. = commuta nello stato permanente (7).
OK →	1. Per attivare il display quando si opera senza alimentazione. 2. Per confermare la selezione o il dato inserito.

6. Consigli per la programmazione

- Il dispositivo si può programmare anche senza alimentazione; è necessario premere OK
- Per tornare indietro mentre si è all'interno del menù premere M.
- Dopo aver completato il menu e confermato con **Fine** il display tornerà nella modalità automatica.
- Con −+ si può scegliere tra **Fine** e **Continuo**. Scegliendo **Continuo** il dispositivo ritorna all'inizio del menu corrente.
- Selezionando **Fine** prima di completare la programmazione , il dispositivo ritorna alla modalità automatica senza salvare i dati inseriti.

7. Canale ON OFF / Permanente P

Canale **ON OFF**

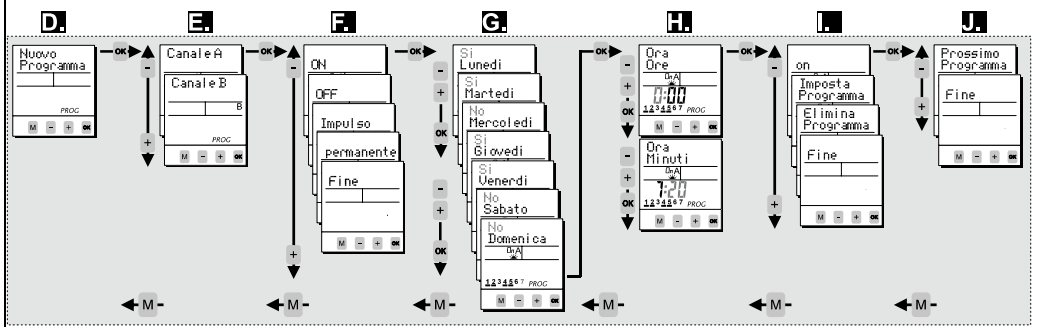
Premendo i tasti A B(−+) si effettuerà una commutazione manuale del canale. La commutazione è identificata sul display dal simbolo della mano e rimarrà in manuale fino alla prossima programmazione

Commutazione Permanente **P**

Premendo il tasto del corrispettivo canale A B per 3 sec., il canale commuterà in modo permanente su ON o OFF. Rimarrà permanente fino alla successiva pressione del tasto di ulteriori 3 sec.

8. Nuovo programma (Vedere anche il punto 9)

Vedere il punto 9 per i passi da A a C (Esempio "Nuovo Programma")



9. Esempio „Nuovo Programma" (con commutazione on o off)

A. Se non è presente l'alimentazione premere OK per 1 secondo. Il display visualizzerà il modo automatico.

B. Premendo M, il dispositivo entrerà nel menù.

C. Confermare **Programma** premendo OK.

D. Confermare **Nuovo Programma** con OK.

E. Scegliere il canale interessato con −+ e confermare con OK.

F. Per una programmazione ON/OFF scegliere **on** o **off** con −+ e confermare con OK.

G. Si possono ora selezionare i giorni (1…7) interessati alla programmazione. Con −+ si attiva "**Si**" o disattiva "**No**" il giorno corrispondente. Confermare ogni giorno con OK.

H. Impostazione dell'ora: ora −+ poi OK. Minuti −+ poi OK.

I. Verifica delle programmazioni inserite: Se il programma lampeggiante è corretto, selezionare **on** con OK. Dopo la verifica occorre scegliere tra **Imposta/Elimina** e **Fine** con −+.

J. Se si vuol continuare con la programmazione, confermare **Prossimo Programma** con OK. Per abbandonare la programmazione confermare **Fine**.

10. Impulso

Programma -> **Nuovo programma** -> **Canale A/B** -> ..

La funzione impulso permette di impostare una programmazione con una durata di tempo specifica.
Terminato l'impulso, il dispositivo commuta automaticamente in OFF (la durata dell'impulso arriva al massimo a 59:59 mm:ss).
Per la programmazione, vedere i punti 8 / 9 prestando attenzione alle seguenti differenze

- Scegliere la funzione **Impulso** (9F).
- Definire la durata dell'impulso (**Impulso minuti / Impulso secondi**).
- Programmare i giorni della settimana
- Impostare l'orario per la commutazione (**Ora ore / Ora minuti**)
- Conferma: confermare il dato lampeggiante

11. Programma Permanente

Programma -> **Nuovo Programma** -> **Canale A/B** -> **permanente** -> ...

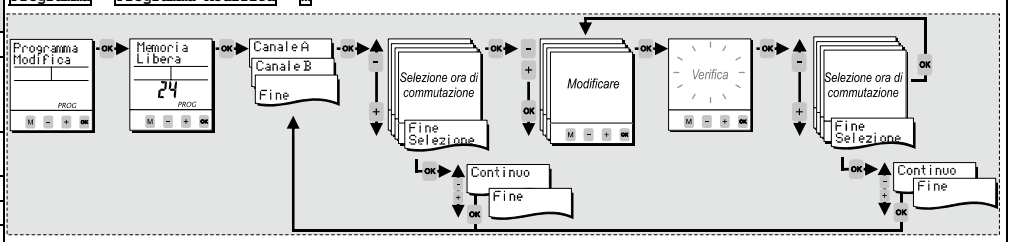
- E' possibile un programma permanente (funzione vacanze)per ogni canale. Durante questo periodo (La funzione è valida per tutto il giorno) il canale può essere commutato in off (**permanente off**) o on (**permanente on**).
- La programmazione di questa funzione è descritta nei punti (8 / 9).
- La scelta **permanente** non comparirà più all'interno del menu **Nuovo programma** quando già in uso. La programmazione può essere modificata e cancellata in **Programma Modifica** (13) e **Programma Elimina** (12).

12. Impostazioni aggiuntive

Menu	Menù principale	Applicazione
Programma Verifica	**Programma**	Per verificare le programmazioni e le posizioni di memoria libere
Programma Copia	**Programma**	Copia da un canale all'altro. Le memorie del canale non saranno sovrascritte; le programmazioni copiate saranno aggiunte. ⚠ La funzione permanente non si può copiare
Programma Elimina	**Programma**	Cancella le programmazioni. Il programma per tutti i canali, singoli canali e singole programmazioni, inserite all'interno del canale.
Data-Ora	**Impostazioni**	Impostazione della data e dell'ora
Ora legale	**Impostazioni**	Impostazione dell'ora legale (ON/OFF)
Lingua	**Impostazioni**	Scelta della lingua
Contatore	**Opzioni**	Visualizza le ore e le commutazioni per ogni canale
PIN	**Opzioni**	Il dispositivo può essere bloccato con un codice PIN a 4cifre. Il codice può essere impostato, attivato e disattivato. In caso ci si dimenticasse del PIN, occorre chiamare il servizio clienti
Funzione Reset	Premere tutti i tasti per 2 secondi. Il dispositivo si resetta. Data e ora dovranno essere nuovamente inseriti. Le programmazioni non saranno cancellate!	

13. Modifica programma

Programma -> **Programma Modifica** -> ..



In **Programma Modifica** si può modificare ogni singola programmazione.

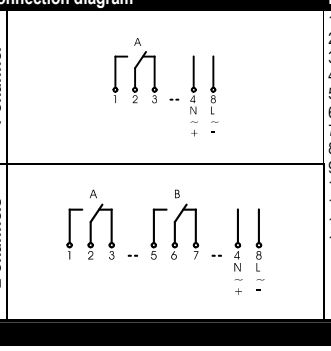
Instruction Manual (GB)

Time switch

finder

12.21 / 12.22

Connection diagram



Directory

1. Safety instructions
2. Initial operation
3. Menu overview
4. Symbol legend
5. Key function
6. Handling advice
7. Channel ON OFF / Permanent P
8. New Program
9. Example „New Program“
10. Pulse
11. Program permanent
12. Additional adjustments
13. Program modify

1. Safety instructions

⚠ The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!

⚠ Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label!

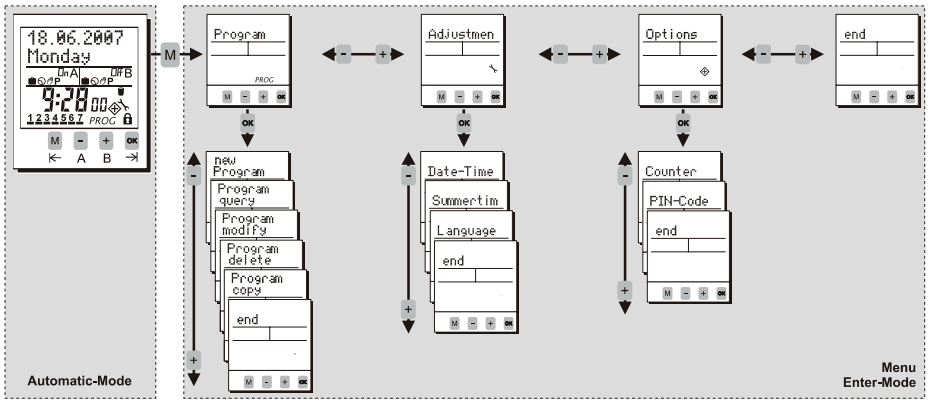
⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person!

⚠ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!

2. Initial operation

- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off.
- Press OK-button for 1 second.
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated.
- Select the desired language by pressing −+-buttons and confirm it by pressing OK. *(Remark: By pressing M you move one step backwards from the current position)*
- If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing −+-buttons and a subsequent confirmation with OK.

3. Menu overview



4. Symbol legend

On	Channel is switched ON
OFF	Channel is switched OFF
	For the current date the “holiday program” / “permanent by date” is activated
	Standard programming step
	Current state is based on a manual over-ride. The state will be cancelled with the next programming step.
P	Current state is based on a manual over-ride. The state is permanent until terminated manually (7).
1234567	Days of the week Monday, Tuesday, ... Sunday; The underscores indicate if the program is active for the days above.
	Current state is based on a switching time with pulse function
	Element within sub-menu “program delete”
	The time switch is locked; to unlock the device the PIN has to be entered (12).

5. Key function

M ←	1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.
−+	1. To adjust the flashing digit. 2. To scroll through a choice
A B	1. Automatic-mode: To switch the channel ON or OFF until the next programming step occurs. 2. Automatic-mode: A push longer than 3 sec. = Permanent switching status (7).
OK →	1. To activate the time switch when operated without power supply. 2. To confirm the selection or the entered data.

6. Handling advice

- The time switch is programmable without external power supply after pressing the OK -button.
- To revert one step or one level back while in the Enter-Mode press M.
- After completion of a (sub-) menu confirming **end** will return the device into the automatic-mode.
- With −+ the choice changes from **end** to **continue**. By confirming **continue** the time switch returns to the beginning of the current (sub-) menu.
- When confirming **end** before completion, the time switch returns to the automatic-mode without saving the entered data.

7. Channel ON OFF / Permanent P

Channel **ON OFF**

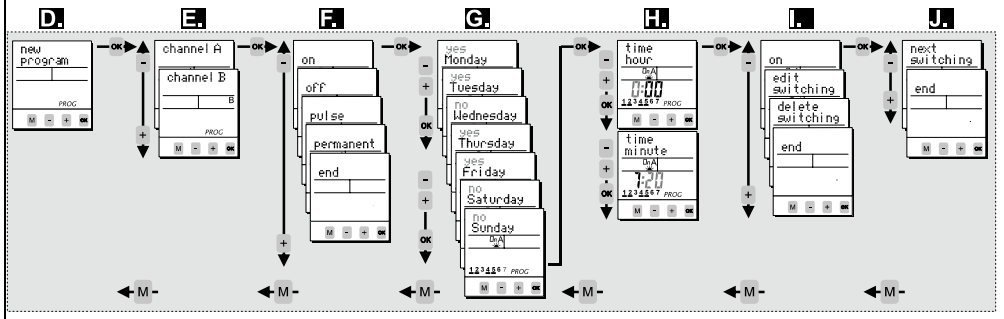
By pushing A B-buttons (−+-buttons) a manual switch of the channels take place. The resulting switching status is marked with the hand-symbol and remains until the next programming step occurs. (temporary over-ride)

Permanent switching status P

By pressing the corresponding channel button A B for more than 3 sec. the channel is permanently switched ON or OFF. The status remains until the next manual switching occurs (> 3 sec.). (permanent over-ride)

8. New Program (See also the example (9))

Step A. to C. please refer to point 9. (Example “New Program”)



9. Example „New Program“ (For a regular switching time)

A. If power supply is disconnected press OK for one second. The display appears in Automatic-Mode.

B. Press M, the time switch is now in the Enter-Mode.

C. Confirm **Program** with OK.

D. Confirm **new program** with OK.

E. Choose the desired channel with −+ and confirm with OK.

F. For regular switching times choose **on** or **off** with −+-buttons and confirm with OK.

G. Within this level you activate the days of the week (1...7) on which the switching time should happen. With −+ you activate “yes” or deactivate “no” the corresponding date. Confirm each day with OK.

H. Adjustment of the time: Hours −+ and OK. Minutes −+ and OK.

I. Verify the entered switching time: If the flashing summary of the programming step is correct, verify **on** or **off** with OK. After verification you have the choice between **edit/delete** and **end** with −+.

J. If you want to proceed with programming, confirm **next switching** with OK.
To leave the programming menu confirm **end**.

10. Pulse

Program -> **New program** -> **Channel A/B** -> ..

The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration.
As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically (the duration of the pulse is up to 59:59 mm:ss).
The programming is carried out like a standard switching time (see point 8 / 9) with following differences

- Choose **Pulse** function (9F).
- Define the duration of the pulse (**pulstime minute** / **pulstime second**).
- Program the days of the week
- Program the switching time (**time hour** / **time minute**)

Validation: Confirm the blinking summary of the pulse program

11. Program permanent

Program -> **new program** -> **channel A/B** -> **permanent** -> ...

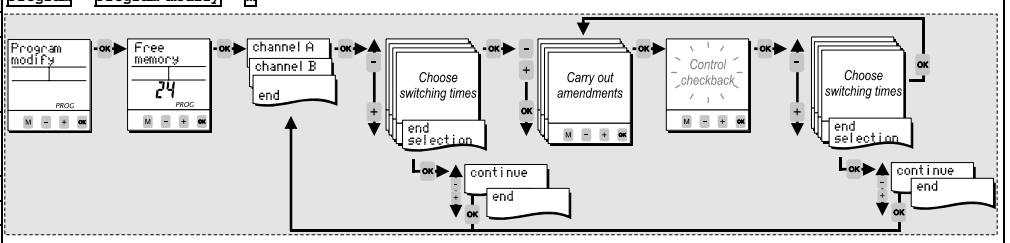
- One permanent by date programming step (holiday function) for each channel is possible. During the desired period (The function is valid for the whole days) the channel can be switched off (**permanent off**) or on (**permanent on**).
- The programming of this function is as described in (8 / 9).
- The choice **permanent** will not be offered anymore within the menu **new program** when already in use. The switching time can be modified and deleted within **Program modify** (13) and **Program delete** (12) respectively.

12. Additional adjustments

Menu	Main menu	Application
Program query	**Program**	To query the programming steps and remaining memory locations
Program copy	**Program**	Copy from one channel to another. Memory of the channel won't be overwritten; the copied switching steps appear additionally. ⚠ Permanent by date function is not copied!
Program delete	**Program**	Deletion of switching time(s). The program for all channels, single channels and single programming steps within on channel can be deleted.
Date-Time	**Adjustment**	Adjustment of date and time
Summertime	**Adjustment**	Adjustment of the daylight saving time mode (ON/OFF)
Language	**Adjustment**	Choice of languages
Counter	**Options**	Displays the hour counter and pulse counter for each channel and the time switch itself.
PIN-Code	**Options**	The time switch can be locked with a 4-digit PIN-Code. The code can be adjusted, activated and deactivated. If you have forgotten the Code please call customer service.
Reset-Function	Press all front keys for 2 seconds. The time switch is reset. The values for date and time will be deleted and have to be re-entered. The switching program has not been deleted!	

13. Program modify

Program -> **Program modify** -> ..



Within **Program modify** each single switching time can be modified.

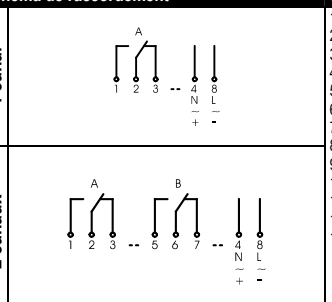
Mode d´emploi (F)

Interrupteur horaire

finder

12.21 / 12.22

Schéma de raccordement



Sommaire

1. Instructions de sécurité
2. Mise en service
3. Sommaire des fonctions
4. Légende des symboles
5. Fonction des touches
6. Notes de service
7. Canal ON OFF / Permanent P
8. Programmer une commutation
9. Exemple de programmation
10. Impulsion
11. Programme vacances
12. Autres réglages
13. Modifier le programme

1. Instructions de sécurité

⚠ L´ installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d´incendie ou d´électrocution.

⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d´identité!

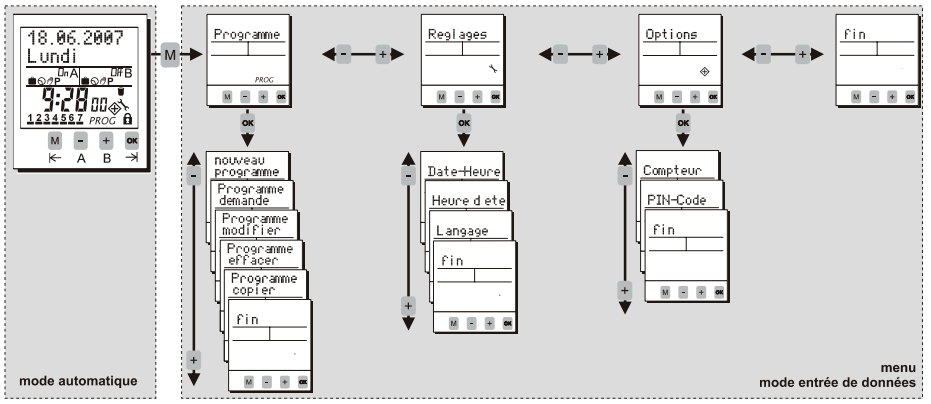
⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l´appareil.

⚠ L´interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements pertubateurs pouvant nuire à sa fonction.

2. Mise en service

- A sa fourniture, l´interrupteur horaire est à l´état de veille, l´afficheur est etteint.
- Actionner la touche OK pendant 1 seconde.pour activer l´appareil.
- La date et l´heure correspondent à la règle européenne pour l´horaire d´été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches −+ et valider avec OK.
  (Remarque:Avec la touche M vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l´heure et la règle pour l´horaire d´été avec les touches −+ et valider en actionnant OK.

3. Sommaire des fonctions



4. . Légende des symboles

On	Canal marche
OFF	Canal arrêt
	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
	L´état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
	L´état actuel est issu d´une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
P	L´état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle (7)
1234567	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
	L´état actuel correspond à une commutation par impulsion.
	Ce symbole est visualisé s´il y a „effacement du programme“
	L´interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l´appareil(12).

5. Fonction des touches

M ←	1. Passage du mode automatique au mode entrée de données. 2. Fonction un pas en arrière
−+	1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options. 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
A B	1. Mode automatique: Marche/arrêt d´un canal jusqu´à la prochaine commutation programmée. 2. Mode automatique : Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent (7).
OK →	1. Activer l´interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension) 2. Valider la sélection ou la programmation.

6. Notes de service

- Réserve de marche (hors-tension): Actionner la touche OK pendant une seconde, l´afficheur est activé.
- La touche M permet d´avancer ou de reculer d´un pas dans la programmation.
- **fin** est visualisé à la fin d´une entrée de données. Valider **fin** avec OK pour revenir au mode automatique.
- A l´aide des touches −+ passer de **fin** à **continuer** et valider avec OK pour revenir à l´entrée des données.
- La sélection **fin** pendant l´entrée des données déclenche le passage au mode automatique, les données ne sont pas enregistrées.

7. Canal ON OFF / Permanent P

Canal **ON/OFF**

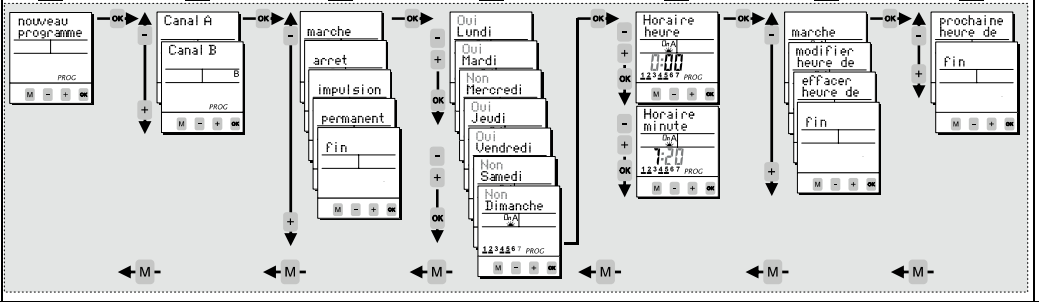
Actionner les touches A B (touches −+) pour provoquer une commutation manuelle des canaux correspondants. Cette action est symbolisée par la main, qui reste visualisée jusqu´à la prochaine commutation programmée.

Commutation permanente **P**

La commutation est permanente en actionnant pendant 3 secondes la touche A B du canal correspondant. L´état de la sortie (contact fermé ou contact ouvert) est maintenu jusqu´à une nouvelle commutation manuelle (3 secondes sur la touche)

8. Programmer une commutation (voir aussi l´exemple de programmation au point (9))

Actions A. à C. voir point 9. (exemple de programmation)



9. Exemple de programmation pour commutations normales **marche / arrêt** (Standard)

A. Actionner la touche OK pendant une seconde. Visualisation du mode automatique.

B. Actionner la touche M pour accéder au niveau entrée de données.

C. Valider **Programme** avec la touche OK

D. Activer **nouveau programme** avec la touche OK.

E. Sélectionner à l´aide des touches −+ le canal souhaité et valider avec OK.

F. Pour réaliser une commutation normale sélectionner avec les touches −+ le menu **marche** ou **arrêt** et valider le choix avec OK.

G. A cette étape vous pouvez / devez confirmer à l´aide des touches −+ et pour chaque jour de semaine si une commutation est souhaitée „ **Oui**“ ou non souhaitée „ **Non**“. Valider avec OK.

H. Réglage de l´heure −+ suivit de OK et des minutes −+ suivit de OK.

I. Vériification: Si le contenu clignotant est correct, valider les données avec la touche OK. La touche −+ offre plusieurs options (**Modifier**/**effacer**/**fin**).

J. Pour continuer la programmation confirmer **prochaine heure de commutation** avec OK. Pour terminer la programmation passer au point **fin** en utilisant −+ et valider avec OK.

10. Impulsion

Programme -> **Nouveau programme** -> **Canal A/B** -> ..

La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée determinée.
A la fin de l´impulsion(Impulsion jusqu´à 59:59 mm:ss), l´interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale.
La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérogations suivantes:

- Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
- Déterminer la durée d´enclenchement (**impulsion minute / impulsion seconde**).
- Programmer les jours de semaine
- Programmer l´heure d´enclenchement (**Horaire heure / Horaire minute**)
- Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

11. Programme vacances

Programme -> **nouveau programme** -> **Canal A/B** -> **permanent** -> ..

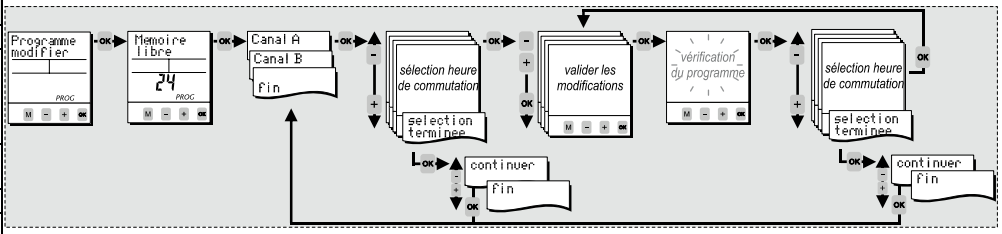
- Chaque canal peut être associé à un programme vacances. Il est possible de mettre une sortie hors service (**permanent arrêt**) ou d´activer une sortie (**permanent marche**) en permanence pour une certaine période (jour par jour).
- Le programme vacances est traité conformément à la programmation pour commutation mentionnée au point (8 / 9).
- La sélection **permanent** au niveau du menu **nouveau programme** n´est plus accessible, lorsque le programme vacances est déjà utilisé.
  La commutation vacances peut alors être traitée au niveau du menu **Programme demande** (13) ou **Programme effacer** (12).

12. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	**Programme**	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme copier	**Programme**	Copie des heures de commutation d´un canal à un autre. Le canal n´est pas effacé, les heures de commutation copiées sont tout simplement ajoutées. ⚠ Les programmes vacances ne sont pas copiés!!
Programme effacer	**Programme**	Permet d´effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	**Réglages**	Programmation de la date et de l´heure
Heure d été	**Réglages**	Réglage de l´horaire été / hiver
Langage	**Réglages**	Choix du langage
Compteur	**Options**	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l´interrupteur horaire
PIN-Code	**Options**	L´interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 6 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d´oubli ou de perte de ce code, contacter notre service àprès-vente.
Fonction remise à zéro	Appuyer simultanément sur les 4 touches pendant 2 secondes. L´interrupteur est remis à zéro. Les heures de commutation ne sont pas effacées! La date et l´heure sont effacées -> sinon procéder comme à la mise en service (2).	

13. Modifier le programme

Programme -> **Programme modifier** -> ..



Le menu **Programme modifier** permet de modifier les commutations programmées au niveau de chaque canal.

Bedienungsanleitung (D)

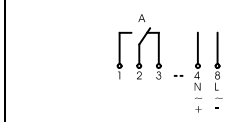
Schaltcomputer / Elektronische Schaltuhr

finder

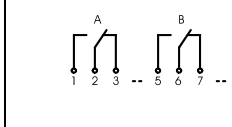
12.21 / 12.22

Anschlussbilder

1 Kanal



2 Kanal



Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Erstinbetriebnahme
3. Funktionsübersicht
4. Symbolerklärung
5. Tastenfunktion
6. Bedienhinweise
7. Kanal ON OFF / Permanent P
8. Schaltzeit programmieren
9. Beispiel einer Programmierung
10. Impuls
11. Ferienschaltung
12. Weitere Einstellungen
13. Programm Ändern

1. Sicherheitshinweise

⚠ Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Anderenfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!

⚠ Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!

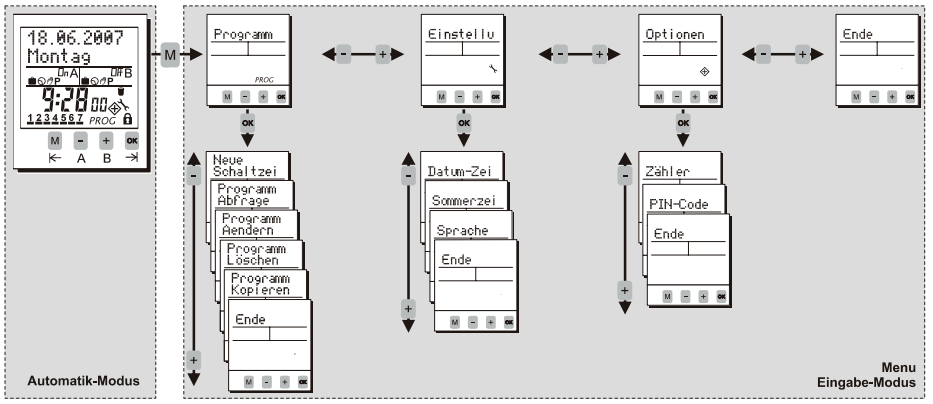
⚠ Bei Eingriffen oder Änderungen an der Schaltuhr erlischt die Garantie!

⚠ Die Schaltuhr ist so zu installieren, dass außergewöhnlich hohe Störstrahlung die Funktion nicht beeinträchtigen kann!

2. Erstinbetriebnahme

- Die Schaltuhr wird im Sleep-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
- Drücken Sie die OK-Taste (1 Sekunde). Die Displayanzeige erscheint.
- Die Schaltuhr ist mit dem aktuellen Datum, der Uhrzeit und der europäischen Sommerzeitregel voreingestellt.
- Stellen Sie die gewünschte Sprache mit den −+-Tasten ein und bestätigen Sie mit OK. *(Hinweis: Mit der M-Taste können Sie jederzeit einen Schritt zurück)*
- Datum, Uhrzeit und Sommerzeitregel falls nötig mit den −+-Tasten einstellen und jeweils mit OK bestätigen.

3. Funktionsübersicht



4. Symbolerklärung

On	Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
OFF	Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
	Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.
	Aktueller Schaltzustand beruht auf programmierter Standardschaltzeit.
	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung des Programms und wird durch das gespeicherte Programm bei der nächsten Schaltzeit geändert.
P	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung und bleibt erhalten, bis manuell zurückgesetzt wird (7).
1 2 3 4 5 6 7	Wochentage Montag ... Sonntag; im Programmier-Modus zeigen Unterstriche an, welche Wochentage aktiviert sind.
	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer Impuls-Schalzeit
	Wird bei „Programm löschen“ angezeigt.
	Schaltuhr ist über PIN gesperrt; PIN-Eingabe erforderlich (12).

5. Tastenfunktion

M ←	1. Wechsel von Automatik-Modus in den Eingabe-Modus. 2. Zurück-Funktion (Eine Ebene zurück).
−+	1. Eingabe-Modus: Auswahlmöglichkeit zwischen verschiedenen Optionen. 2. Eingabe-Modus: Verändern der blinkenden Stelle.
A B	1. Automatik-Modus: Ein- oder Ausschalten eines Kanals bis zur nächsten programmierten Schaltzeit. 2. Automatik-Modus: Tastendruck länger als 3 sec. = Permanentschaltung (7).
OK →	1. Aktivieren der Schaltuhr durch Betätigen länger als 1 Sekunde (Ohne Netzspannung). 2. Bestätigen der Auswahl oder der Programmierung (Eine Ebene tiefer).

6. Bedienhinweise

- Gangreserve (ohne Netz): Taste OK für eine Sekunde betätigen, das Display schaltet ein.
- Mit der M-Taste gelangen Sie in der Programmierung immer einen Schritt / eine Ebene zurück.
- Am Schluss einer kompletten Eingabe erscheint **Ende**. Bestätigen sie **Ende** mit OK wechseln Sie zum Automatik-Modus zurück.
- Am Schluss mancher Eingaben können Sie mit den −+-Tasten zwischen **Ende** oder **Weiter** wählen. Bestätigen Sie **Weiter** mit der OK-Taste werden die Daten übernommen und Sie wechseln zum Anfang der Eingabe zurück.
- Bei Auswahl **Ende** während der Eingabe geht die Uhr ohne Übernahme der Daten in den Automatik-Modus.

7. Kanal ON OFF / Permanent P

Kanal **ON OFF**

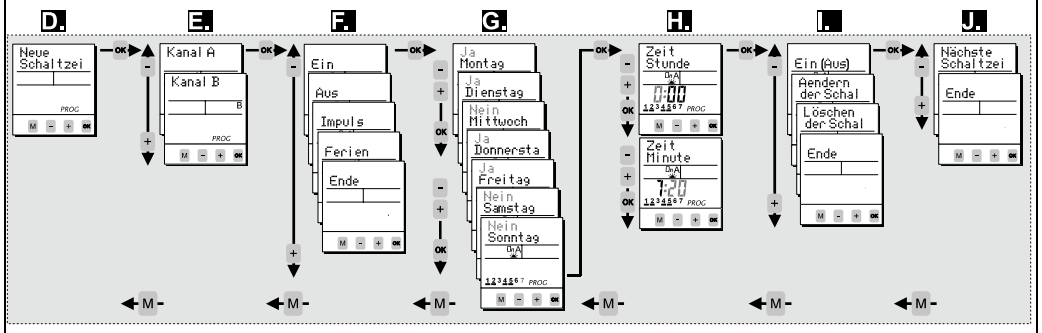
Durch Druck der A B-Tasten (−+-Tasten) können Sie Kanäle manuell schalten. Diese manuelle Schaltung wird durch das Hand-Symbol dargestellt und bleibt bis zur nächsten programmierten Schaltung gültig.

Permanentschaltung **P**

Permanentschaltung durch 3-Sek.-Druck auf die entsprechende Kanaltaste A B. Kanal ist dauernd an bzw. dauernd aus. Schaltzustand bleibt bis zur erneuten manuellen Umschaltung (3-Sek.-Druck) erhalten.

8. Schaltzeit programmieren (Siehe auch Programmierbeispiel Punkt (9))

Schritt A. bis C. siehe Punkt 9. (Beispiel einer Programmierung)



9. Beispiel einer Programmierung für normale Schaltzeiten (Standard)

A. OK-Taste für eine Sekunde drücken. Die Displayanzeige erscheint (Automatik-Modus).

B. M-Taste drücken. Sie befinden sich nun eine Ebene tiefer im Eingabe-Modus.

C. Bestätigen Sie **Programm** mit der OK-Taste.

D. Bestätigen Sie **Neue Schaltzeit** mit der OK-Taste.

E. Wählen Sie mit den −+-Tasten den gewünschten Kanal aus und bestätigen Sie mit OK.

F. Für eine normale Einschaltzeit oder Ausschaltzeit wählen Sie mit den −+-Tasten den Menupunkt **Ein** oder **Aus** an und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit OK.

G. In dieser Ebene müssen Sie anhand der −+-Tasten für jeden Wochentag wählen, ob geschaltet wird „**Ja**“ oder ob nicht geschaltet wird „**Nein**“. Bestätigen sie jeweils Ihre Auswahl mit OK.

H. Zeiteinstellung: Stunden −+ und dann OK. Minuten −+ und dann OK.

I. Kontrollabfrage: Ist die blinkende Schaltzeit-Zusammenfassung richtig, bestätigen Sie die Abfrage mit der OK-Taste. Mit der −+ Taste stehen weitere Optionen zur Auswahl (**Aendern**/**Löschen**/**Ende**).

J. Möchten Sie die Programmierung fortsetzten, bestätigen Sie **Naechste Schaltzeit** mit OK. Möchten Sie die Programmierungen beenden, wechseln Sie mit −+ zum Punkt **Ende** und bestätigen Sie dies mit OK.

10. Impuls

Programm -> **Neue Schaltzeit** -> **Kanal A/B** -> **Impuls** -> ..

Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Ein-Schaltzeit mit festgelegter Schaltdauer zu programmieren. Die Uhr schaltet nach der programmierten Impuls-Dauer (Impuls bis zu 59:59 mm:ss) wieder aus. Die Programmierung erfolgt entsprechend einer normalen Standard-Schaltzeit (Siehe Punkt 8 / 9) mit folgenden Unterschieden:

- Wählen Sie die **Impuls**-Funktion (9F).
- Legen Sie die Einschaltdauer fest (**Impuls Minute** / **Impuls Sekunde**).
- Legen Sie die Wochentage Ihrer Impuls-Schaltzeit fest
- Legen Sie die Einschaltzeit fest (**Zeit Stunde** / **Zeit Minute**)

Kontrollabfrage: Bestätigen Sie die blinkende Impuls-Schaltzeit

11. Ferienschaltung

Programm -> **Neue Schaltzeit** -> **Kanal A/B** -> **Ferien** -> ..

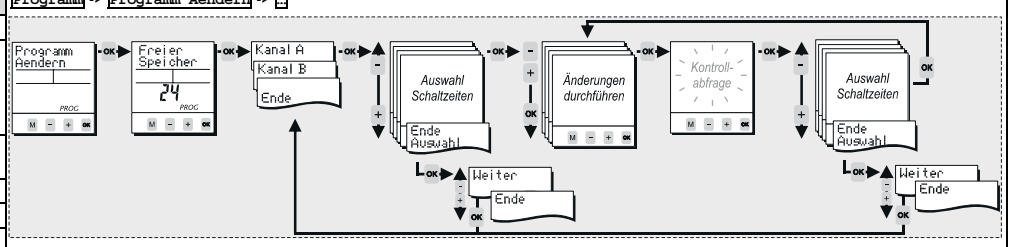
- Pro Kanal steht die Eingabe einer Ferienzeit zur Verfügung. Sie haben die Möglichkeiten einen Zeitraum (tageweise) permanent auszuschalten (**Ferien AUS**) oder permanent einzuschalten (**Ferien EIN**).
- Die Bearbeitung der Ferienschaltzeit erfolgt entsprechend der Schaltzeitprogrammierung in Punkt (8/9).
- Die Auswahl **Ferien** wird im Menu **Neue Schaltzeit** nicht mehr angeboten, wenn die Ferienschaltung bereits verwendet wird. Die Ferienschaltzeit kann dann über das Menu **Programm Aendern** (13) oder Menu **Programm Löschen** (12) bearbeitet werden.

12. Weitere Einstellungen

Menu-Punkt	Hauptmenu	Anwendungen
Programm Abfrage	**Programm**	Abfrage Schaltzeiten / Abfrage Speicherplatz
Programm Kopieren	**Programm**	Kopie der Schaltzeiten von einem Kanal zum anderen. Kanal wird dabei nicht überschrieben, sondern mit zusätzlichen Schaltzeiten gefüllt. ⚠ Ferienschaltzeiten werden nicht kopiert!!
Programm Löschen	**Programm**	Löschen der Schaltzeit(en). Sie haben die Möglichkeiten alle Kanäle, einen Kanal oder einzelne Schaltzeiten zu löschen.
Datum	**Einstellungen**	Einstellung Datum und Uhrzeit
Sommerzeit	**Einstellungen**	Sommerzeiteinstellungen
Sprache	**Einstellungen**	Sprachauswahl
Zähler	**Optionen**	Anzeige der Betriebsstunden und Schaltimpulse je Kanal und für Schaltuhr gesamt
PIN-Code	**Optionen**	Sie können die Schaltuhr mit einem 4-stelligen PIN-Code sperren. Diesen Code können Sie bearbeiten, aktivieren oder deaktivieren. Sollten Sie ihn vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.
Reset-Funktion	Betätigen Sie gleichzeitig alle 4 Fronttasten für 2 Sekunden. Die Schaltuhr wird zurückgesetzt. Schaltzeiten werden nicht gelöscht! Datum und Uhrzeit werden gelöscht -> Ansonsten wie Erstinbetriebnahme (2).	

13. Programm Ändern

Programm -> **Programm Aendern** -> ..



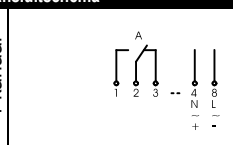
Im Menu **Programm Aendern** haben Sie die Möglichkeiten programmierte Schalzeiten je Kanal zu ändern.

Gebruiksaanwijzing (NL)
Schakelklok

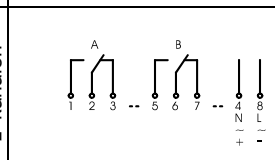
finder
12.21 / 12.22

Aansluitschema

1 kanaal



2 kanalen



Inhoudsopgave

1. Veiligheidsinstructies
2. Eerste inbedrijfstelling
3. Functie overzicht
4. Symboolverklaring
5. Functies van de toetsen
6. Gebruiksaanwijzing
7. Kanaal ON OFF / Permanent P
8. Schakeltijd programmeren
9. Voorbeeld van een programmering
10. Impuls
11. Vakantieschakeling
12. Overige instellingen
13. Programma wijzigen

1. Veiligheidsinstructies

⚠ In verband met brandgevaar of het risico op een elektrische schok dient inbouw en montage uitsluitend door een elektro vakman te geschieden.

⚠ Uitsluitend aansluiten op de spanning en frequentie zoals aangegeven op het typeplaatje!

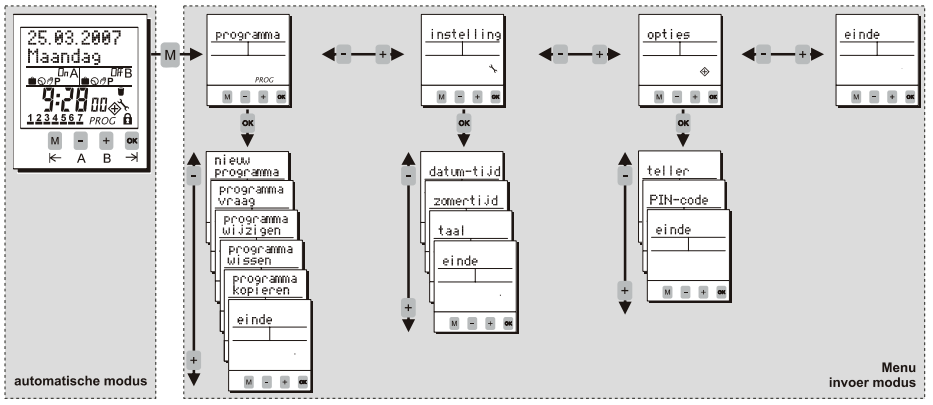
⚠ Na het openen van de schakelklok of aanbrengen van wijzigingen vervalt de garantie.

⚠ De schakelklok dient zo geïnstalleerd te worden, dat het functioneren niet beïnvloed kan worden door extreem hoge stoorstralingen.

2. Eerste inbedrijfstelling

- De schakelklok wordt in slaapstand afgeleverd. Het display is uit.
- U drukt de OK-toets 1 seconde in, het display wordt geactiveerd.
- De schakelklok is voorgeprogrammeerd met de actuele datum, tijd en zomertijdregeling.
- Met de −+-toetsen stelt u de gewenste taal in, bevestigen doet u met OK (Opm.: met de M-toets kunt u altijd een stap terug).
- Datum, tijd en zomertijdregeling, indien gewenst met de −+-toetsen instellen, telkens met OK bevestigen.

3. Functie overzicht



4. Symboolverklaring

On	Kanaal ingeschakeld/programmering IN
OFF	Kanaal uitgeschakeld/programmering UIT
	Voor de actuele datum is een vakantie/datumschakeling actief.
	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de geprogrammeerde standaard schakeltijd.
	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de handmatige omschakeling van het programma en wordt door het opgeslagen programma bij de volgende schakeltijd veranderd.
P	De actuele schakeltoestand heeft betrekking op de handmatige omschakeling en blijft behouden, tot deze handmatig terug gezet wordt (7).
1 2 3 4 5 6 7	Dagen van de week maandag....zondag. In de programmeermodus wordt onderstreept aangegeven welke dagen van de week geactiveerd zijn.
	De actuele schakeltoestand berust op een impuls schakeltijd.
	Verschijnt bij 'programma wissen'.
	De schakelklok is d.m.v. PIN geblokkeerd. Ingeven van een PIN-code is vereist (12).

5. Functies van de toetsen

M ←	1. Wisseling van de automatische modus naar de invoer-modus. 2. Terug-functie (een niveau terug).
−+	1. Invoer-modus: Keuzemogelijkheid tussen verschillende opties. 2. Invoer-modus: Wijzigen van de knipperende plaats.
A B	1. Automatische modus: in- of uitschakelen van een kanaal tot de volgende geprogrammeerde schakeltijd. 2. Automatische modus: Toets langer dan 3 seconden ingedrukt houden = permanente schakeling (7).
OK →	1. Activeren van de schakelklok door deze langer dan 1 seconde te gebruiken (zonder netspanning). 2. Bevestigen van de keuze of de programmering.

6. Gebruiksaanwijzing

- Gangreserve (zonder netspanning): Toets OK 1 seconde in werking stellen, het display schakelt in.
- Met de M-toets kunt u in de programmering altijd een stap/niveau terug.
- Aan het slot van een complete invoer verschijnt **einde**. Nadat u **einde** met OK heeft bevestigd, keert u naar de automatische modus terug.
- Met de −+-toetsen wijzigt u uw keuze van **einde** naar **doorgaan**. Nadat u **doorgaan** met OK heeft bevestigd, keert u terug naar het begin van het menu.
- Indien u **einde** tijdens het invoeren kiest, gaat de schakelklok zonder opslaan van de gegevens naar de automatische modus terug.

7. Kanaal ON OFF / Permanent P

Kanaal ON OFF

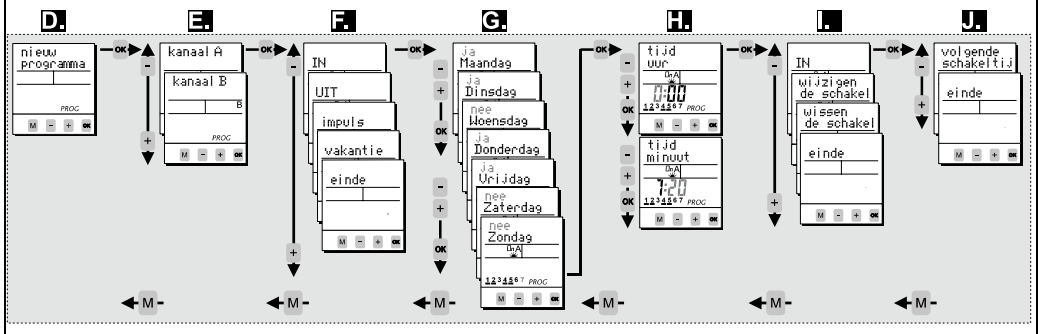
Door middel van de A B-toetsen (−+-toetsen) kunnen de kanalen handmatig geschakeld worden. Deze handmatige schakeling wordt door het handsymbool weergegeven en blijft tot de volgende geprogrammeerde schakeling geldig.

Permanente schakeling P

Permanente schakeling wordt bereikt door 3 seconden op de kanaaltoetsen A B te drukken. Het kanaal is dan permanent IN of UIT. De schakeltoestand blijft tot een volgende handmatige schakeling (3 seconden drukken) gehandhaafd.

8. Schakeltijd programmeren (zie ook programmeervoorbeeld onder punt 9)

Voor stap A. tot C. zie punt 9 (voorbeeld van een programmering)



9.Voorbeeld van een programmering van normale (standaard) schakeltijden

A. Toets OK 1 seconde indrukken. Op het display verschijnt de automatische modus.

B. Toets M indrukken. U bevindt zich nu in de invoer-modus.

C. Het **programma** bevestigen met de OK-toets.

D. **Nieuw programma** bevestigen met de OK-toets.

E. Met de −+-toetsen kunt u het gewenste kanaal uitkiezen, bevestigen met de OK-toets.

F. Voor normale inschakel- of uitschakeltijd kiest u met de −+-toetsen **IN** of **UIT**, uw keuze bevestigt u met OK.

G. Hier kunt en moet u met de −+-toetsen de dagen van de week kiezen. Indien geschakeld wordt "**ja**" of indien niet geschakeld wordt "**nee**". Uw keuze bevestigen met OK.

H. Instelling van de tijd: Uren −+, dan OK, minuten −+ en dan weer OK.

I. Controlevraag: Is de knipperende schakeltijd-samenvatting juist, bevestig dan met OK. Met de −+-toets kunt u voor andere opties kiezen (**wijzigen**/**wissen**/**einde**).

J. Indien u de programmering wenst te vervolgen, bevestigt u de **volgende schakeltijd** dan met OK. Indien u de programmering wenst te beëindigen, gaat u met de toetsen −+ dan naar **einde**. Bevestigen met OK.

10. Impuls

programma -> **nieuw programma** -> **kanaal A/B** -> ..

De impuls functie geeft u de mogelijkheid een schakeltijd met een vastgelegde schakelduur te programmeren. Nadat de geprogrammeerde impulsduur (impuls tot 59:59 mm:ss) verlopen is, schakelt de klok automatisch uit. De programmering geschiedt zoals voor een normale standaard schakeltijd (zie punt 8/9) met volgende verschillen:

- U kiest de **impuls** functie (9F)
- U programmeert de inschakelduur van de impuls (**impuls minuut / impuls seconde**)
- U programmeert de dagen van de week
- U programmeert de inschakeltijd (**tijd uur / tijd minuut**)
- U bevestigt de knipperende impuls schakeltijd

11. Vakantieschakeling

programma -> **nieuw programma** -> **kanaal A/B** -> **vakantie** -> ..

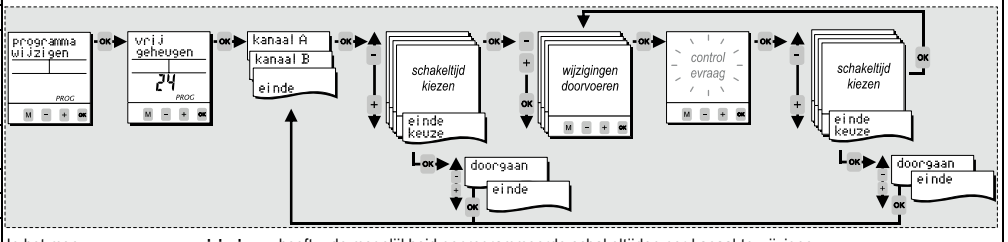
- Per kanaal kunt u een vakantietijd invoeren. U heeft de mogelijkheid per dag een bepaalde periode permanent uit te schakelen (**vakantie UIT**) of permanent in te schakelen (**vakantie IN**).
- De programmering van de vakantieschakeltijd wordt beschreven in de schakeltijdprogrammering (punt 8/9).
- De keuze **vakantie** wordt in het menu **nieuw programma** niet meer aangeboden, wanneer de vakantieschakeling reeds in gebruik is. De vakantieschakeltijd kan dan via het menu **programma wijzigen** (13) of menu **programma wissen** (12) bewerkt worden.

12. Overige instellingen

Menu-punt	Hoofdmenu	Toepassing
programma vraag	programma	Vraag schakeltijden/vraag geheugenplaats
programma kopiëren	programma	Kopiëren van de schakeltijden van het ene kanaal naar het andere. Hierbij wordt het kanaal niet overschreven, maar met aanvullende schakeltijden gevuld. ⚠ Vakantieschakeltijden worden niet gekopieerd!
programma wissen	programma	Wissen van schakeltijd(en). U heeft de mogelijkheid alle kanalen, een kanaal of afzonderlijke schakeltijden te wissen.
Datum-tijd	instellingen	Instelling datum en tijd.
Zomertijd	instellingen	Zomertijdinstellingen
Taal	instellingen	Taalkeuze
Teller	opties	Toont de bedrijfsuren en schakelimpulsen per kanaal en voor de schakelklok totaal.
PIN-code	opties	U kunt de schakelklok met een 4-cijferige PIN-code blokkeren. Deze code kunt u bewerken, activeren of deactiveren. Indien u de code vergeten bent, neemt u dan contact op met onze klantenservice.
Reset-Funktion	Drukt u alle 4 fronttoetsen gelijktijdig in gedurende 2 seconden. De schakelklok wordt gereset. Schakeltijden worden niet gewist! Datum en tijd worden gewist. Verder volgens eerste inbedrijfstelling (2).	

13. Programma wijzigen

programma -> **programma wijzigen** -> ..



In het menu **programma wijzigen** heeft u de mogelijkheid geprogrammeerde schakeltijden per kanaal te wijzigen

Manual de instrucciones (E)

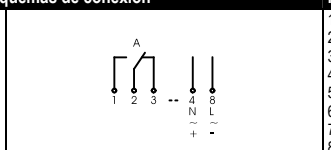
Interruptor horario

finder

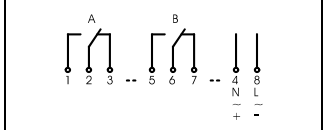
12.21 / 12.22

Esquemas de conexión

1 Canal



2 Canales



Indice

1. Instrucciones de seguridad
2. Funcionamiento inicial
3. Vista de los menús
4. Lectura de los símbolos
5. Funciones del teclado
6. Consejos de utilización
7. Canal ON OFF / Permanente P
8. Programa nuevo
9. Ejemplo "Programa Nuevo"
10. Impulso
11. Programa permanente
12. Ajustes extras
12. Función – Reset
13. Modificar Programa

1. Consejos para la instalación

⚠ La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado. De lo contrario existe riesgo de fuego o peligro de descargas eléctricas!

⚠ Para la conexión del interruptor horario, respetar estrictamente las indicaciones de tensión y de frecuencia que figuran en la etiqueta.

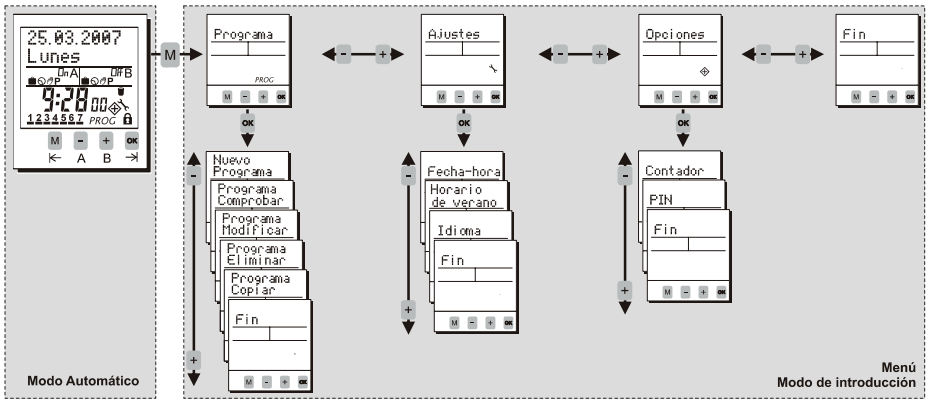
⚠ La garantía se pierde si el reloj es desmontado por personal no autorizado!

⚠ El circuito electrónico está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario!

2. Funcionamiento inicial

- El interruptor horario sale de fábrica en modo "dormido" y con la pantalla apagada.
- Pulsar la tecla OK durante 1 segundo.
- La fecha y hora actuales están ya programadas así como el cambio de hora de verano invierno que también está activado.
- Seleccionar el idioma deseado pulsando las teclas −+ y confirmarlo pulsando OK. *(Nota: Pulsando M nos trasladamos al punto anterior de la situación actual)*
- Si se desea, la fecha, la hora y el modo de cambio de hora verano/invierno se pueden ajustar pulsando las teclas −+ y hay que confirmar esos ajustes pulsando OK.

3. Vista del menu en la pantalla.



4. Lectura de los símbolos.

On	El canal está conectado, en posición ON.
Off	El canal está desconectado, en posición OFF.
	El "programa de vacaciones"/ "permanente por fecha" está activado en estos momentos.
	Paso de programación estandar.
	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará cuando llegue la siguiente maniobra programada.
P	Estado actual basado en una maniobra manual. Este estado se cancelará manualmente (PUNTO 7).
1234567	Dias de la semana lunes, martes,.....domingo; El subrayado indica que el programa es activo ese día de la semana.
	Con la función de pulso el estado actual se basa en un tiempo de conmutación
	Elemento del sub-menu "borrar programa"
	El interruptor horario está bloqueado, para desbloquearlo es necesario introducir el PIN (PUNTO 12).

5. Funciones del teclado

M ←	1. Para acceder al modo ENTER (programar, ajustes, opciones) desde el modo automático. 2. Para volver al principio del (sub-) menú actual.
−+	1. Para ajustar el dígito que está parpadeando. 2. Para pasar de una elección a otra.
A B	1. En modo automático: Para conectar ON o desconectar OFF el canal hasta que llegue la próxima maniobra programada. 2. En modo automático: Una pulsación mayor de 3 seg.= Conexión o desconexión permanentes (PUNTO 7).
OK →	1. Para activar el interruptor horario cuando está sin instalar. 2. Para confirmar la selección o los datos introducidos.

6. Consejos de utilización.

- El interruptor horario puede ser programado sin necesidad de conectarlo a la red pulsando la tecla OK .
- Para volver a un paso o a un nivel anterior en el modo ENTER, pulsar la tecla M.
- Después de completar un (sub-) menú, confirmando **FIN** el interruptor vuelve al modo automático.
- Con −+ la selección cambia de **Fin** a **Continuar**. Al confirmar **Continuar** el interruptor vuelve al comienzo del actual (sub-) menú.
- Al confirmar **Fin** antes de completar, el interruptor vuelve al modo automático sin grabar los datos introducidos.

7. ON OFF / Permanente P

Canal **ON OFF**

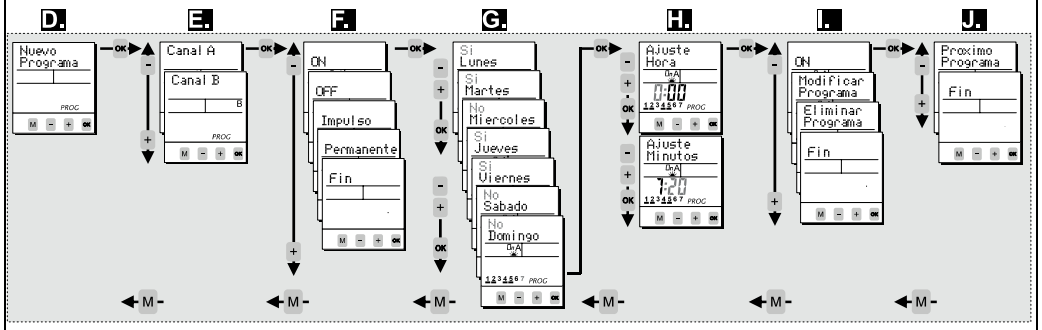
Pulsando las teclas A B (teclas −+) tiene lugar una conexión manual de los canales. El estado de los canales resultante aparece marcado en la pantalla con el símbolo de la mano y permanecerá hasta que llegue la próxima maniobra programada. (maniobra manual temporal)

Estado permanente **P**

Pulsando la tecla correspondiente al canal que se quiera A B durante más de 3 seg., el canal queda permanentemente **ON** u **OFF**. Este estado permanece hasta que se active el estado contrario manualmente también (> 3 seg.). (maniobra permanente)

8. Programa nuevo (Ver también el ejemplo 9)

Los pasos del A. al C. están indicados en el punto 9. (Ejemplo "Programa nuevo")



9. Ejemplo "Programa Nuevo" (De una maniobra simple On u OFF)

A. SI el interruptor horario está sin conectar a la red pulsad OK durante un segundo. La pantalla se activa y aparece el modo-automático.

B. Pulsar M, el interruptor horario pasa a la situación de introducción de datos.

C. Confirmar **Programa** pulsando OK.

D. Confirmar **Nuevo Programa** pulsando OK.

E. Elegir el canal deseado con −+ y confirmar con OK.

F. Para maniobras sencillas de conexión o desconexión elegir **ON** u **OFF** con las teclas −+ y confirmar con OK.

G. En este punto seleccionamos los dias de la semana (1...7) en los que queremos que la maniobra tenga lugar. Con −+ seleccionamos "**Si**" o "**No**" la fecha correspondiente. Confirmar cada día pulsando OK.

H. Ajuste de la hora: Horas −+ y OK. Minutos −+ y OK.

I. Verificar la hora de la maniobra programada: Si la programación que parpadea es correcta, verificar **ON** pulsando OK. Después de la verificación se puede elegir entre **Modificar/ Eliminar** y **FIN** con las teclas −+.

J. Si se desea seguir programando, confirmar **Próximo Programa** pulsando OK.
Para salir de la programación confirmar **FIN**.

10. Impulso

Programa -> **Nuevo programa** -> **Canal A/B** -> ..

La función impulse ofrece la posibilidad de programar maniobras de una duración concreta.
Tan pronto como la duración del impulso expira, el interruptor horario se desconecta (OFF) automáticamente. La duración del impulso puede ser hasta de 59:59 mm:ss. La programación se realiza como cualquier otra programación estándar (puntos 8/9) con las siguientes diferencias:

- Seleccionar la función **Impulso** (9F).
- Introducir la duración del impulso (**Hora imp minutos / Hora imp segundos**).
- Programar el o los dias de la semana
- Programar la hora de comienzo del impulse. (**Ajuste Hora / Ajuste minuto**)
- Validar: Confirmar la maniobra del impulse cuyo resumen aparece intermitente.

11. Programa permanente

Programa -> **Nuevo Programa** -> **Canal A / B** -> **Permanente** -> ..

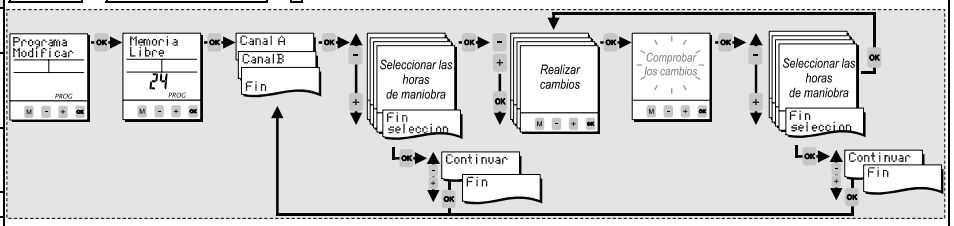
- Función vacaciones: Es possible programar una maniobra permanente entre dos fechas concretas en cada canal. Durante el período deseado (la función es válida para los dias completos) el canal puede estar desconectado (**OFF permanente**) o conectado (**ON permanente**).
- Para programar esta función hay que seguir los puntos 8 y 9 donde vienen descritos los pasos a seguir.
- La elección **Permanente** no volverá a ser ofrecida dentro del menú **Nuevo Programa** cuando se esté ya utilizando. Sin embargo la maniobra puede ser modificada y borrada en los menús **Programa Modificar** (PUNTO 14) y **Programa Eliminar** (PUNTO 13) respectivamente.

12. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicación
Programa Comprobar	**Programa**	Para comprobar las maniobras programadas y las posiciones libres que quedan en la memoria.
Programa Copiar	**Programa**	Copiar de un canal a otro. La memoria del canal no queda borrada, lo copiado aparece adicionalmente. ⚠ La función Permanente por fecha no se puede copiar¡
Programa delete	**Programa**	Borrado de maniobra(s). Tanto los programas de todos los canales como los de un solo canal como maniobra a maniobra pueden ser borrados si se quiere.
Fecha-hora	**Ajustes**	Puesta en hora y fecha del interruptor horario.
Horario de verano	**Ajustes**	Ajuste, activación y descativación del horario de verano invierno (ON/OFF)
Idioma	**Ajustes**	Selección del idioma
Contador	**Opciones**	Muestra el cuenta horas y el cuenta impulsos de cada canal y del interruptor horario mismo.
PIN	**Opciones**	Si se desea, el interruptor horario puede ser bloqueado mediante un código PIN de 4 dígitos. Ese código puede ser ajustado, activado y desactivado. Si olvidamos el código PIN hay que llamar al servicio de asistencia técnica.
Función borrado parcial	Si mantenemos presionadas todas las teclas frontales al mismo tiempo durante 2 segundos, se produce un borrado (reseteado) parcial del interruptor horario. Se pierden los datos de dia y hora y por tanto tendremos que volver a introducirlas, pero no se pierden las maniobras programadas¡	

13. Modificación de programas

Programa -> **Modificar Programa** -> ..



Dentro del menú **Modificar Programa** se puede modificar cada hora de cada maniobra.

Manual de instruções (P)

Interruptor horário

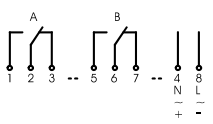
finder

12.21 / 12.22

Esquemas de ligação

1 Canal

2 Canais



Indice

1. Instruções de segurança
2. Funcionamento inicial
3. Vista dos menus
4. Leitura dos símbolos
5. Funções do teclado
6. Conselhos de utilização
7. Canal ON OFF / Permanente P
8. Programa novo
9. Exemplo "Programa Novo"
10. Impulso
11. Programa permanente
12. Ajustes extras
12. Função – Reset
13. Modificar Programa

1. Conselhos para a instalação

⚠ A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo apenas por pessoal especializado. Caso contrário existe risco de fogo e perigo de descargas eléctricas

⚠ Para a ligação do interruptor horário, respeite estritamente as indicações de tensão e de frequência que figuram na etiqueta.

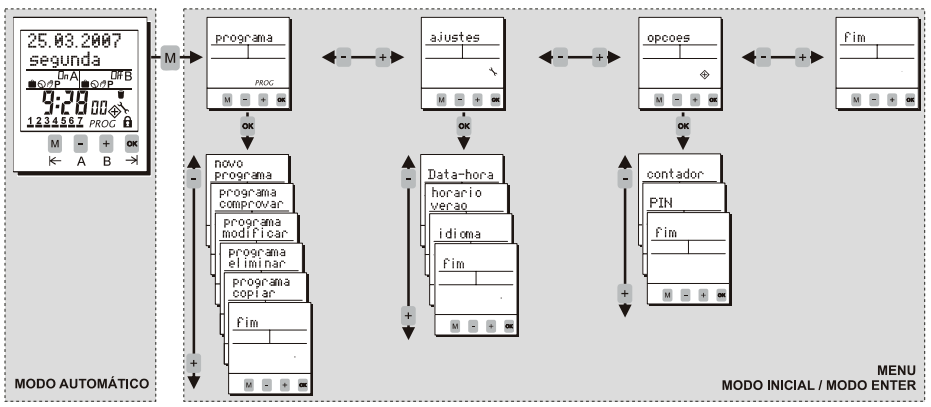
⚠ A garantia perde-se se o relógio for desmontado por pessoal não autorizado

⚠ O circuito electrónico está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superaram determinados limites, podem-se produzir funcionamentos incorrectos do interruptor horário!

2. Funcionamento inicial

- O interruptor horário sai de fábrica no modo "adormecido" e com o ecrã apagado.
- Pulsar a tecla OK durante 1 segundo.
- A data e hora actuais estão já programadas, assim como a mudança de hora de verão inverno que também está activado.
- Seleccionar o idioma desejado pulsando as teclas − + e confirmar pulsando OK. *(Nota: Pulsando M retrocedemos ao ponto anterior da situação actual)*
- Se desejar, a data, a hora e o modo de mudança de hora verão/inverno, se pode ajustar pulsando as teclas − + e há que confirmar estes ajustes pulsando OK.

3. Vista do menu no ecrã.



4. Leitura dos símbolos.

On	O canal está conectado, na posição ON.
OFF	O canal está desconectado, na posição OFF.
	O "programa de férias"/ "permanente por data" está activado nestes momentos.
	Passo de programação standard.
	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se quando chegar á seguinte manobra programada.
P	Estado actual baseado numa manobra manual. Este estado cancela-se manualmente (PONTO 7).
1234567	Dias da semana segunda, terça,.....domingo; O sublinhado indica que o programa está activo nesse día da semana.
	Com função de pulso o estado actual é baseado em um tempo de comutação
	Elemento do sub-menu "eliminar programa"
	O interruptor horário está bloqueado, para desbloqueá-lo é necessário introduzir o PIN (PONTO 12).

5. Funções do teclado

M ←	1. Para aceder ao modo enter (programar, ajustes, opções) desde o modo automático. 2. Para voltar ao inicio do (sub-) menú actual.
− +	1. Para ajustar o dígito que está piscando 2. Para passar duma escolha a outra
A B	1. Em modo automático: Para conectar ON ou desconectar OFF o canal até que chegue a próxima manobra programada. 2. Em modo automático: Uma pulsação maior de 3 seg.= Conexão ou desconexão permanentes (PONTO 7).
OK →	1. Para activar o interruptor horário quando está sem instalar. 2. Para confirmar a selecção ou os dados introduzidos.

6. Conselhos de utilização.

- O interruptor horário pode ser programado sem necessidade de conectá-lo á rede pulsando a tecla OK .
- Para voltar a um passo ou a um nivel anterior no modo enter, pulsar a tecla M.
- Despois de completar um (sub-) menú, confirmando **FIM** o interruptor volta ao modo automático.
- Com − + a selecção altera de **Fim** a **Continuar**. Ao confirmar **Continuar** o interruptor volta ao começo do actual (sub-) menú.
- Ao confirmar **Fim** antes de completar, o interruptor volta ao modo automático sem gravar os dados introduzidos.

7. ON OFF / Permanente P

Canal **ON OFF**

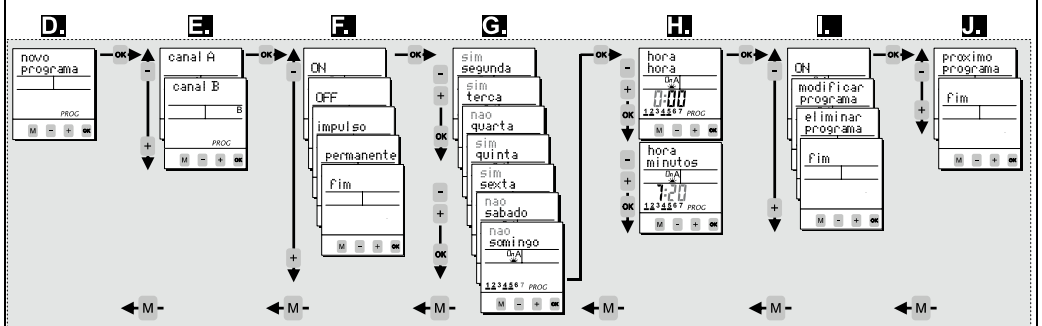
Pulsando as teclas A B (teclas − +) tem lugar uma conexão manual dos canais. O estado dos canais resultante aparece marcado no ecrã com o símbolo da mão e permanecerá até que chegue a próxima manobra programada. (manobra manual temporal)

Estado permanente **P**

Pulsando a tecla correspondente ao canal que se queira A B durante mais de 3 seg., o canal fica permanentemente ON ou OFF. Este estado permanece até que se active o estado contrario manualmente também (> 3 seg.). (manobra permanente)

8. Programa novo (Ver também o exemplo 9)

os passos de A. a C. estão indicados no ponto 9. (Exemplo "Programa novo")



9. Exemplo "Programa Novo" (Duma manobra simples On ou OFF)

A. Se o interruptor horário está sem conectar a rede pulsar OK durante um segundo. O ecran se activa e aparece no modo automático.

B. Pulsar M, o interruptor horário passa da situação de introdução de dados.

C. Confirmar **Programa** pulsando OK.

D. Confirmar **Novo Programa** pulsando OK.

E. Eleger o canal desejado com − + e confirmar com OK.

F. Para manobras simples de conexão ou desconexão eleger **ON** ou **OFF** com as teclas − + e confirmar com OK.

G. Neste ponto seleccionamos os dias da semana (1...7) nos que queremos que a manobra tenha lugar. Com − + seleccionamos "**Sim**" ou "**Não**" a data correspondente. Confirmar cada dia pulsando OK.

H. Ajuste da hora: Horas − + e OK. Minutos − + e OK.

I. Verificar a hora da manobra programada: Se a programação que pisca é a correcta, verificar **ON** pulsando OK. Depois da verificação se pode eleger entre **Modificar/ Eliminar** e **FIM** com as teclas − +.

J. Se se deseja seguir programando, confirmar **Próximo Programa** pulsando OK.
Para sair da programação confirmar **FIM**

10. Impulso

Programa -> **Novo programa** -> **Canal A/B** -> ..

A função impulso oferece a possibilidade de programar manobras duma duração determinada. Quando o tempo da duração do impulso expira, o interruptor horário desliga (OFF) automaticamente. A duração do impulso pode ser até 59:59 mm:ss. A programação realiza-se como qualquer outra programação standard (pontos 8/9) com as seguintes diferenças:

- Seleccionar a função **Impulso** (9F).
- Introduzir a duração do impulso (**hora imp minutos / hora imp segundos)**.
- Programar o ou os dias da semana
- Programar a hora de inicio do impulso. (**hora hora / hora minuto**)
- Validar: Confirmar a manobra do impulso cujo resumo aparece intermitente.

11. Programa permanente

Programa -> **Novo Programa** -> **Canal A / B** -> **Permanente** -> ..

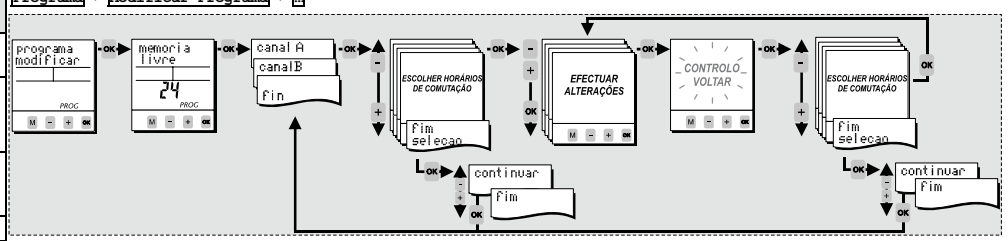
- Função férias: É possivel programar uma manobra permanente entre duas datas concretas em cada canal. Durante o período desejado (a função é válida para os dias completos) o canal pode estar desconectado (**OFF permanente**) ou conectado (**ON permanente**).
- Para programar esta função há que seguir os pontos 8 e 9 onde vêem descritos os passos a seguir.
- A eleição **Permanente** não voltará a ser oferecida dentro do menú **Novo Programa** quando se está ja utilizando. Sem embargo a manobra pode ser modificada e apagada nos menús **Programa Modificar** (PONTO 13) e **Programa Eliminar** (PONTO 12) respectivamente.

12. Ajustes extras

Menú	Menú principal	Aplicação
Programa Comprovar	**Programa**	Para comprovar as manobras programadas e as posições livres que ficam na memória.
Programa Copiar	**Programa**	Copiar dum canal para outro. A memória do canal não fica apagada, o copiado aparece adicionalmente. ⚠ A função Permanente por data não se pode copiar¡
Programa apagar	**Programa**	Eliminar as manobra(s). Tanto os programas de todos os canais como os de um só canal como manobra a manobra, podem ser apagados se se quizer.
Data-hora	**Ajustes**	Posta em hora e data do interruptor horário.
Horário de verão	**Ajustes**	Ajuste, activação e descativação do horário de verão inverno (ON/OFF)
Idioma	**Ajustes**	Seleção do idioma
Contador	**Opções**	Mostra o contador de horas e o contador de impulsos de cada canal e do próprio interruptor horário.
PIN	**Opções**	Se deseja, o interruptor horário pode ser bloqueado mediante um código PIN de 4 dígitos. Esse código pode ser ajustado, activado e desactivado. Se esquecemos o código PIN há que contactar o serviço de assistência técnica.
Função apagar parcial	Se mantivermos pressionadas todas as teclas frontais ao mesmo tempo durante 2 segundos, se produz um apagamento (reset) parcial do interruptor horário. Se perdem os dados de dia e hora e portanto teremos que voltar a introduzi-las, mas não se perdem as manobras programadas¡	

13. Modificação de programas

Programa -> **Modificar Programa** -> ..



Dentro do menú **Programa Modificar** pode-se modificar cada hora de cada manobra.

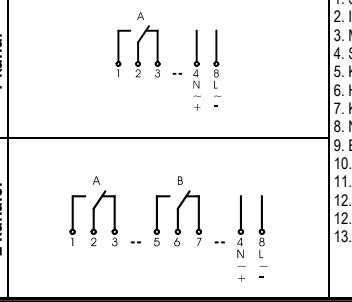
Instruktions Manual (S)

Veckour

finder

12.21 / 12.22

Inkopplings schema



Val

1. Säkerhetsinstruktioner
2. Inledande inställningar
3. Meny översikt
4. Symbol förklaringar
5. Knappfunktioner
6. Handhavande råd
7. Kanal ON - OFF / Permanent P
8. Nytt program
9. Exempel „Ny Program“
10. Impuls
11. Program konstant
12. Tillvals inställningar
12. Resetfunciton
13. Program ändringar

1. Säkerhetsinstruktioner

⚠ Installation och montering av elektrisk utrustning får endast utföras av behörig person! Annars finns risk för brand eller elektrisk kortslutning!

⚠ Anslut till endast till den driftspänning och frekvens som finns angivet på produkten!

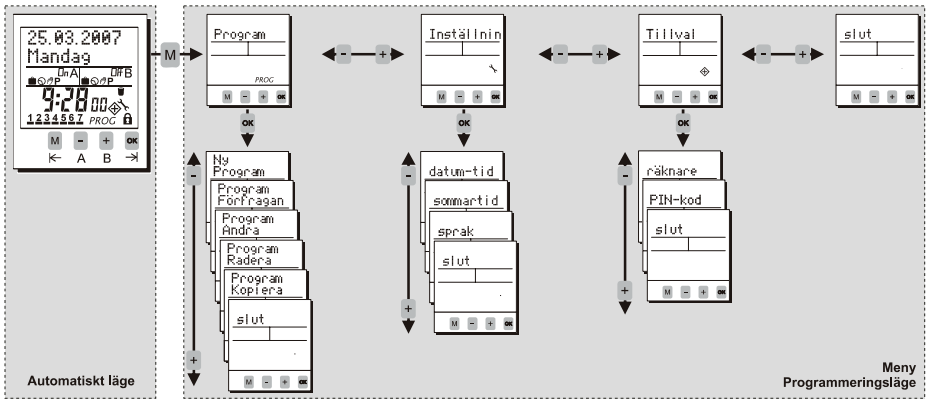
⚠ Garanti gäller inte om produktens kapsling öppnas av ej auktoriserad person!

⚠ Elektroniken är skyddad mot ett stort antal externa påverkningar. Felaktig funktion kan uppkomma om de yttre omständigheterna överstiger vissa gränser!

2. Inledande inställningar

- Tiduret levereras i viloläge, displayen är avstängd.
- Tryck på OK-knappen i 1 sekund.
- Aktuell tid och datum är förprogrammerat och europeisk sommartidszon är aktiverad.
- Välj önkat menyspråk genom att trycka på −+-knapparna och bekräfta genom att trycka på OK. *(Notera: Genom att trycka M flyttar du ett steg bakåt från aktuell position)*
- Om nödvändigt kan datum, tid och sommartidszon ändras genom att trycka på −+-knapparna och en efterföljande bekräftelse med OK.

3. Meny översikt



4. Symbol förklaringar

On	Kanal är PÅ **"ON"**
Off	Kanal är AV **"OFF"**
	För det aktuella datumet är "semester program" / "permanent per datum" aktiverat
	Standard programsteg
	Aktuell status är aktiverat genom manuell växling. Statusen kommer att upphöra vid nästa programsteg
P	Aktuell status är aktiverad genom manuell växling. Denna status är permanent tills den manuellt stoppas (7)
1234567	Veckodag måndag, tisdag,...söndag; En understruken dag indikerar om programmet är aktivt för just denna dag.
	Aktuellt status grundas på en tidsväxling med puls funktion.
	Programmet ligger i undermenyn "program raderat"
	Tiduret är låst. Lås upp med PIN-koden (12)

5. Knappfunktioner

M ←	1. Komma in i Programeringsläge (program, ändringar, tillval) från automatiskt läge. 2. Återgå till början av den aktuella menyn.
−+	1. Justera den blinkande siffran. 2. Bläddra mellan ett val
A B	1. Automatiskt läge: Växla kanalen till PÅ eller AV tills nästa programsteg infaller. 2. Automatiskt läge: Ett tryck längre än 3 sek = Permanent växling (7).
OK →	1. Aktivera tiduret när matningsspänning ej är inkopplad 2. Bekräfta valet eller programmerad data

6. Handhavande råd

- Tiduret går att programeras utan spänning när OK-knappen tryckts ned.
- För att återgå ett steg eller en nivå när du är i programeringsläge tryck M.
- Efter att ha slutfört en (under-) meny och bekräftat med **slut** försätts tiduret i automatiskt läge.
- Med −+ ändras valet **slut** till **Fortsätt**. Genom att bekräfta **Fortsätt** kommer tiduret att återgå till början av den aktuella (under-) menyn.
- Om **slut** bekräftas innan allt är slutfört kommer tiduret att återgå till automatiskt läge utan att spara några ändringar.

7. Kanal ON - OFF / Permanent P

Kanal **ON - OFF**

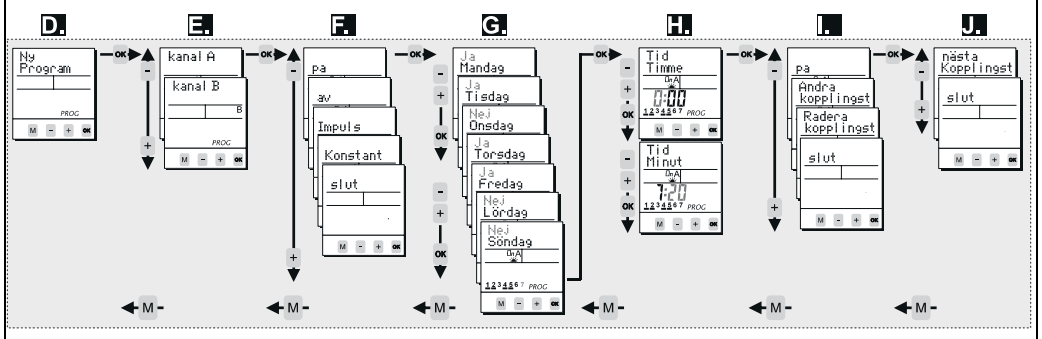
Genom att trycka A B-knapparna aktiveras kanalerna manuellt. Denna manuella aktivering markeras med en handsymbol i displayen. Detta läge kommer att bestå tills nästa programsteg infaller. (Tillfällig överstyrning)

Permanent status **P**

Genom att trycka A B i mer än 3 sek kommer den valda kanalen att vara permanent PÅ eller permanent AV. Den kommer att så förbli tills kanalen manuellt återställs genom ett 3 sek långt tryck. (Permanent överstyrning)

8. Nytt program (se även exempel (9))

För steg A till C se punkt 9 (Exempel "Ny program")



9. Exempel „Ny program" (För en normal tidsväxling på eller av)

A. Om manöverspänningen är frånslagen tryck OK i en sekund. Displayen startar i automatiskt läge.

B. Tryck M, tiduret är nu i programmeringsläge

C. Bekräfta **Program** med OK.

D. Bekräfta **Ny Program** med OK.

E. Välj önskad kanal med −+ och bekräfta med OK.

F. För normal reläväxling välj **på** eller **av** med −+-knapparna och bekräfta med OK.

G. I denna nivå aktiverar du veckodag (1…7) för vilken/vilka reläväxling ska ske. Med −+ väljer du antingen om funktionen ska gälla "**Ja**" eller ej gälla "**Nej**" för den aktuella veckodagen. Bekräfta varje dag med OK.

H. Inställning av tid. Timar −+ och bekräfta med OK. Minuter −+ och bekräfta med OK.

I. Verifiera inställningarna: Om den blinkande summeringen av program steget är korrekt bekräfta med **på** eller **av** med OK. Efter verifikation kan du välja mellan **Aendra/Radera** och **slut** med −+.

J. Iom du vill fortsätta med programmering bekräfta **nästa Kopplingstid** med OK.
För att lämna programmerings menyn bekräfta **slut**.

10. Impuls

Program -> **Ny Program** -> **Kanal A/B** -> ..

Med pulsfunktionen ges möjligheten att bestämma hur lång tid som utgången ska vara i draget läge. Så snart pulstiden har uppfyllts växlar utgången till AV-läge automatiskt (pulslängden kan programmeras upp till 59:59 mm:ss).

Programmering utförs som en standar programering (se pinkt 8/9) fast med följande skillnader:

- Välj **Impuls**-Funktion (9F).
- Bestäm pulslängden (**Impuls Minut** / **Impuls Sekund**).
- Programmera veckodagar
- Programmera tid då utgången ska växla till draget läge (**Tid Timme** / **Tid Minut**)
- Bekräftelse: Godkänn den blinkande summering av puls programmet

11. Konstant program (semester koppling)

Program -> **Ny Program** -> **kanal A/B** -> **Konstant** -> ..

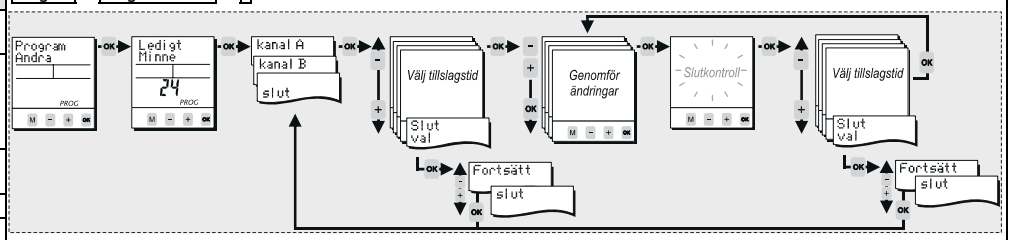
- För varje kanal finns möjligheten för ett programsteg med konstant koppling (s.k semesterkoppling). Under den önskade perioden (funktionen gäller för hela dagarna) kan kanalen antingen vara av (**Konstant av**) eller på (**Konstant på**).
- Programering av denna funktion görs som beskrivet i avsnitt 8 och 9.
- Valmöjligheten **Konstant** kommer inte att erbjudas i menyn **Ny Program** när funktionen redan är i drift. Tiden för reläväxlingen kan ändras eller raderas i antingen **Program Andra** (13) eller **Program Radera** (12).

12. Additional adjustments

Meny	Huvud meny	Funktion
Program Förfrågan	**Program**	Här kan man se programmerade programsteg och kvarvarande minnesplatser
Program Kopiera	**Program**	Kopiera programmet från en kanal till en annan. Tidigare program under kanalen kommer att skrivas över. Kopierade program visas separat. ⚠ Konstant växling (semester koppling) kan ej kopieras!
Program Radera	**Program**	Radering av inställd programtid.Programmet för alla kanaler, en kanal eller ett programsteg inom en kanal kan raderas.
datum-tid	**Inställningar**	Justering av datum och klocka
sommartid	**Inställningar**	Justering av somartidsinställning (PÅ/AV)
språk	**Inställningar**	Val av språk
räknare	**Tillval**	Visar drifttidsmätaren och pulsräknaren för varje enskild kanal samt totalt för hela uret.
PIN-kod	**Tillval**	Uret kan låsas med en 4 siffrig PIN-kod. Koden kan ändras, aktiveras och avaktiveras. Om du glömt koden kontakta återförsäljaren.
Resetfunction	Tryck ned samtliga knappar i fronten under 2 sekunder och uret är nollställt. Urets datum och tid kommer att raderas och måste åter skrivas in. Programmen kommer inte att raderas!	

13. Program Andra

Program -> **Program Andra** -> ..



Inom **Program Andra** kan varje enskild programtid ändras